

“ Az. Agr. TORTI ”
アジエンダ・アグリーコラ・トルティ (トルティ農園)
L' Eleganza del Vino dal 1910
優美なワインを求めて since 1910

... Dove la Passione per il Vino diventa Arte

ワインへの情熱が芸術に...



L'Azienda Torti, a conduzione familiare, è situata a Montecalvo Versiggia in una posizione ottimale ed un clima mite a 300m s.l.m. nel cuore dell'Oltrepò Pavese e produce con amore e tradizione Vini & Spumanti di Qualità per offrirti momenti indimenticabili.

トルティ社は家族経営のワイナリーです。イタリア、ロンバルディア州オルトレポー・パヴェーゼの中心、海拔 300m のモンテカルヴォ・ヴェルシッジャに在り、温暖な気候に恵まれた最高の土壌にて、愛情と伝統をもって皆様の大切な時間を演出する高品質のワイン及びスパマンテ（発泡性ワイン）を生産しています。

Sin dal principio del secolo scorso la famiglia Torti possiede vigneti posti in collina dove la viticoltura è particolarmente vocata e favorita per la produzione di vini, in particolare Pinot Nero coltivato sulla collina “Borgogna”.

20 世紀初頭から、ワイン生産に最適の丘陵地にブドウ畑を有しており、中でも “ボルゴーニャ “の丘では特に秀逸なピノ・ネーロ種を育ててきました。

Oggi la coltivazione dei vigneti è affidata alle “sapienti mani ” di Dino; nel rispetto delle tradizioni della coltivazione della vite e del terrorir nel rispetto della natura ed del suo natural ciclo biologico

今日、トルティ社のブドウ栽培はディーノの “敏腕” にゆだねられています。伝統、テロワール、そして自然と生活環（＝バイオロジックサイクル）を尊重したブドウ栽培が行われています。

Giusy, Patry e Laura danno un tocco di femminilità alla produzione, al packaging e ad ogni dettaglio, rivolgendo particolare attenzione al terroir, ai vigneti ed alla raccolta delle uve fatta interamente a mano per la produzione di Vini e Spumanti Doc e dello Spumante “Cruasé” Docg Rosé in Edizione Limitata.

ジューズィー、パトリー、ラウラの 3 人は、女性ならではの視点からワイン生産、パッケージング、そして細部のこだわりに貢献しています。全ての自社ワイン、特に “クラーゼ” のロゼ・スパマンテについては、テロワール、ブドウ畑、完全手摘みによる収穫に至るまで積極的に関わっています。

Vini come il Barbera, la Bonarda, il Pinot Nero vinificato in Bianco ed il Pinot Nero hanno ricevuto menzioni e riconoscimenti e si confermano prodotti importanti nell'enologia italiana ed internazionale.

トルティ社のバルベラ、ボナルダ、ピノ・ネーロの赤ワイン、そして同ピノ・ネーロを用いた白ワインは、国内外のワイン界において注目され、各賞の受賞など高評価を得ており、その重要性を確たるものとしてきました。

Lo Spumante Casaleggio Metodo Martinotti (meglio conosciuto come metodo Charmat), è ottenuto da uve Pinot Nero coltivate sulla collina denominata “Casaleggio”.

シャルマ方式で醸されるスパマンテ・カザレージョは “カザレージョ” の丘で栽培される高品質ピノ・ネーロ種から造られます。

“Gioiello” dell'Azienda è il Pinot Nero che nasce da un appezzamento denominato “Borgogna”.

我々の「宝物」ともいえるワインは “ボルゴーニャ “の産地呼称で高評価を得るピノ・ネーロ種から生まれます。

Az. Agr. Torti “ L'Eleganza del Vino”



F.ne Casteltrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

*Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com*

Dal 2007 collaboriamo con il prestigioso colosso giapponese "Sanrio" che ci ha rilasciato l'attestato di Licenziatari per la produzione dei Vini e Spumanti "Hello Kitty": questa per noi è una grandissima soddisfazione!

2007年よりトルティ社は日本の偉大なキャラクター商品メーカー「サンリオ社」と提携し、「Hello Kitty ハローキティ」ラベルのワイン及びスパマンテ生産についてのライセンス契約を結びました。我々にとって非常に光栄なことです。

Esportiamo il 70% della nostra produzione, i nostri clienti sono prestigiosi Hotels, Ristoranti, Enotecche, Catering, Duty Free in Italia & Dubai, Navi da Crociera: MSC & CARNIVAL.

我々は生産量の70%のワインを輸出しています。顧客は高級ホテル、レストラン、エノテカ、ケータリング、イタリア国内及びドバイの免税店、クルーズ船 MSC & CARNIVAL 内などです。

E' inoltre possibile trovare i nostri vini a bordo della prestigiosa compagnia aerea Gulf Air, in Business e Prima Classe e Lounges, nell'esclusivo " Burj Khalifa Armani Hotel " in Dubai, all'Armani Hotel in Milano.

さらにトルティのワインは、バーレーンの航空会社ガレフ・エアのビジネスクラスとファーストクラスのお客様にも機内及びラウンジにて提供されており、ドバイ及びミラノの「アルマーニ・ホテル」でもオリジナル・ワインをお楽しみいただいております。

Alcuni Premi & Riconoscimenti: 主な受賞歴

- James Suckling 90 punti

ジェームス・サックリング 90点

- Premio dalle camere di Commercio Italiane come "Azienda Storica produttrice di Vini di Qualità dal 1910"
イタリア商工会議所「1910年より高品質ワインの生産に携わる歴史的ワイナリー」賞受賞

- Riconoscimenti VINITALY per l'impegno e per la promozione dei propri Vini all'Estero
ヴィニタリーにて海外への販売促進への貢献に対する褒賞

- Il Pinot Nero Torti ha ricevuto la Medaglia d'Oro al Concorso Enologico Douja D'Or ad Asti

アスティの Douja D'Or ワイン・コンクールに於いてトルティ社のピノ・ネーロが金賞受賞

- Guida "Mabedo" Ospitalità e la produzione di qualità

「Madebo」ガイドにおいて高品質のワイン生産とホスピタリティ賞

Brinda con Noi i Momenti Unici della Tua Vita !

我々と共に、人生におけるかけがえのない時間に

Salute !

乾杯 !



Az. Agr. Torti " L'Eleganza del Vino "



F.ne Casteltrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com

Vini & Spumanti

“ HELLO KITTY “

ハロー・キティラベル

ワイン&スパマンテ

Produciamo i Vini & Spumanti Hello Kitty

by Sanrio License dal 2007

2007年以来、サンリオ社とのライセンス契約により

ハローキティ・ラベルのワインとスパマンテを生産しています。

*a nostra Azienda “ Torti “ L'Eleganza del Vino “ è nel cuore dell'Oltrepò
Pavese, zona di eccellenza per la produzione del Pinot Nero*

我々トルティ社はロンバルディア州オルトレポー・パヴェーゼの中心、

特にピノ・ネーロの生産に最適の地域に位置しています。

*L'Azienda Torti, a conduzione familiare è situata a
Montecalvo Versiggia in una posizione ottimale ed un clima mite a
300m s.l.m.*

トルティ社は家族経営のワイナリーです。海拔300mのモンテカルヴォ・
ヴェルシッジャの、温暖で最高の土壤に恵まれた場所に在ります。

Az. Agr. Torti “ L'Eleganza del Vino”



F.ne Castelrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

*Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com*

Sin dal principio del secolo la famiglia Torti possedeva vigneti posti in collina dove la viticoltura era particolarmente vocata e favorita per la produzione di vini e spumanti di qualità.

20世紀初頭から、高品質のワイン及びスパマンテの生産に特に適した丘陵地に位置するブドウ畑を有してきました。

Ad oggi la coltivazione dei vigneti e la produzione dei Vini sono affidate alle “sapienti mani di Dino “ e di tutta la famiglia, che dedicano passione ed attenzione alla produzione di Vini e Spumanti Doc e Docg.

今日、ブドウ栽培とワインの生産は “敏腕のディーノ” を筆頭にトルティ一家の手に託されています。情熱を注ぎ最新の注意を払いながら、Doc及びDocgのワインを生産しています。

Tutte le nostre uve sono raccolte a mano, ci prendiamo cura dei dettagli per mantenere le “ fresche ed originali “ caratteristiche dell’uva , da ritrovare nei nostri vini e Spumanti “ Charnat ”:

トルティ社のワインに用いられるブドウは全て手摘みで収穫され、ブドウの「フレッシュさと素材そのもの」が活かされたワインとなるよう

細心の注意を払って生産しています。我々のスパマンテにはシャルマ方式が採用されています。

Hello Kitty Spumante Rosè

ハローキティ・スパマンテ・ロゼ

Special Edition Spumante Rosè

スペシャル・エディション・スパマンテ・ロゼ

Sweet Pink Spumante Rosè “ bottiglia cuore “

Az. Agr. Torti “ L'Eleganza del Vino”



F.ne Castelrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

*Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com*

スイートピンク・スプマンテ・ロゼ “ハート♡ ボトル”

Pinot Noir

ピノ・ノワール

...per offrirti momenti indimenticabili...

Salute ! 乾杯 !

Az. Agr. Torti “ L'Eleganza del Vino”



F.ne Castelrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com

Az. Agr. Torti " L'Eleganza del Vino"



F.ne Castelrotto 6 - 27047 Montecalvo Versiggia (Pavia) Italia

*Tel +39 0385 951000 Fax+39 0385 951002 * www.tortiwinepinotnero.com * e-mail: torti@tortiwinepinotnero.com*